



MOHAMED BAYOUMI EL SOBKY

TRANSLATOR AND PROOFREADER

CONTACT

- +2001141432979
- mohamedbayoumi03@gmail.com
- Mohamed Bayoumi
- Mr. Looter
- Qalluobia, Cairo,13864

EXPERTISE

- Proofreading
- Transcription
- Reading Comprehension
- Significant Writing Skills
- Advanced Language Knowledge
- In-depth Western Cultural Knowledge
- CAT Skills
- Computer Literacy
- Critical Thinking
- Active Listening
- Time Management
- PC Building

PROFILE

An experienced translator and proofreader with an excellent command of both English and Arabic languages, I can confidently offer you a high quality translation and proofreading, maintaining the highest standards.

- Four years of experience in translating and proofreading.
- Fully aware of the grammatical rules in both source and target languages.
- Highly skilled in utilizing online dictionaries.
- Can successfully maintain the meaning by choosing the most accurate and precise equivalent words and idioms in the target language.
- I bear in mind the culture of the reader receiving the final text.

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR AND PROOFREADER

Handled over a hundred movies and episodes in sundry genres for several sites, companies, and platforms, such as Netflix, ZOO Digital and TVT Media. Over three hundred articles, documents, research and studies along with others in various fields.

8/2016 - Present

TRANSLATOR

Over two hundred news, articles and documents in sundry types. Arabs Today, Online site.

10/2015 - 6/2016

UP-LOADER

Nearly an eight hundred news. Arabs Today, Online site.

12/2014 - 10/2015

EDUCATION

BACHELOR OF COMMERCE

Helwan University

Financial mathematics and economical statistics

2017/9 - 2020/6

PROOFREADING COURSE

Online course

2020/10 - 2020/12


EXPERTISE (CONTINUED)


Arithmetic


Team Work


Complex Problem Solving


SKILLS


 Subtitle Edit


 SDL Trados Studio


 memoQ


 Microsoft Word

 Microsoft Excel


 Microsoft PowerPoint


 Microsoft Access


 Camtasia Studio


 Adobe Lightroom


INTERESTS


 Reading

 Writing


 Video Games

 Languages

 Online Courses

 Photography

 Fitness

 Swimming

EDUCATION (CONTINUED)

CONVERSATION COURSE

British Consual

2019/2 - 2019/6

HIGH SCHOOL DIPLOMA

Al-Tawfiqia secondary school

2014/9 - 2017/6

ENGLISH COURSE

British Consual

2014/8 - 2016/1

GERMAN COURSE

Online course

2020/2 - Present

LANGUAGES

ARABIC NATIVE

ENGLISH ADVANCED

GERMAN A2

VOLUNTEERING

Movie translations for schools and educational institutions

Subtitles and docs translations for online websites, such as...

- Wikipedia

- TED

- Global Voices

- Translators Without Borders

ACHIEVEMENTS

Attained the black belt in Karate

6/2009

Egypt championship in Karate (2nd place)

2/2011